

Henri Mychose

**Cette année je vais jouer beaucoup**

*(une anthologie des petites annonces de rencontres franco-japonaises)*

## Avant-propos

*L'altérité est le concept le plus antipathique au « bon sens ». (Roland Barthes)*

Vous trouverez dans ce recueil une sélection d'une trentaine de petites annonces, extraites de sites de rencontre franco-japonais. Elles sont toutes authentiques. Les modifications que j'ai apportées concernent la mise en page : j'ai jugé bon d'aérer les textes, pour en améliorer la lisibilité, mais aussi pour qu'on puisse les lire différemment. En effet, ces textes sont pour moi à considérer sous un angle esthétique, il s'agit de littérature involontaire. « *Tout homme crée sans le savoir — comme il respire* » (Paul Valéry). J'ai voulu photographier ces accidents, et par une nouvelle mise en page, les faire accéder à la dignité de l'objet poétique (tk). Effet de recadrage, nouvelle disposition mettant en valeur les textes, découpage induisant une lecture plus lente, plus attentive. Avoir un regard non plus intéressé, utilitaire, mais esthétique sur ces singulières productions. Un sociologue pourra certes y trouver de l'intérêt (celui, peut-être, du fameux « Syndrome de Paris », et de son envers symétrique le « Syndrome de Tokyo »), mais c'est avant tout comme objets de fascination esthétique que j'ai voulu qu'on les envisage.

L'intérêt de ces petites annonces est multiple. Tout d'abord, un plaisir de lecture immédiat : des textes drôles, touchants, grotesques, inquiétants, éventuellement odieux (#20, #27). Comique de réception, pas d'émission ; comique assurément le plus vertigineux. Quelque chose de souvent éperdu, poignant autant que risible. Ces annonces sont des textes de désir brut. On y lit le désir de l'autre, de l'ailleurs. Cette soumission au désir est ce qui relie tous les êtres de langage, leur fond commun — de là une émotion, une tendresse accompagnant souvent le sourire d'amusement émerveillé, jamais méchant, jamais condescendant... Certaines annonces sont véritablement bouleversantes ; je pense à cette personne irradiée (« le gouvernement ne fonctionne pas », #7), à l'« idiot » inadapté (#1)...

Les maladresses langagières renforcent cette impression : dans ce français hasardeux, baroque, à la syntaxe bancal, à l'orthographe aléatoire (on retrouve cette saveur du français d'avant le fer rouge du XVII<sup>e</sup> siècle), gorgé d'incongruités, la monstruosité d'autrui apparaît dans

toute son évidence. Autrui en demande sera toujours un *freak*. Cette langue a une autre qualité : celle de faire tourner au carré l'étrangéité de la langue, de la dénaturer. La langue, au lieu de mimer l'idylle entre mots et choses (*entre moches et sots*, me souffle un peu facilement le *parlêtre* Gérard Miller), montre ici sa radicale inadéquation au réel, d'où, contre toute attente, cet effet de vérité d'une langue qui ne trahit pas, n'enjolive pas. Une précieuse absence de vernis, ne cherchant pas à faire miroiter un rapport réussi au réel, montrant au contraire l'étendue du ratage, et offrant parallèlement la possibilité de jouir de cette distance, de surmonter cette déchirure, par le plaisir esthétique. Sans aller jusque-là, n'est-ce pas tout simplement plus drôle, plus touchant et plus vivant que la fade prose découpée, les ritournelles obsessionnelles, le lourdingue jargon haut-débit de nombre de poètes contemporains ? Je parie que oui.

Aussi : il m'a semblé que ces annonces étaient, dans leur grande majorité, des fictions en gestation. Ce petit recueil est un fictionnaire... Et, grand luxe, des fictions couvrant un maximum de genres : roman de gare sentimental (#14), vaudeville (#35), misérabilisme houellebecquien (#34), libertinage (#13, #28, #24), manuel de drague de rue (#3), pornographie (#15)...mais aussi, et c'est moins attendu, fantastique (métamorphoses imminentes en #2), fresque historique (#12), récit dostoïevskien (#1), absurde pur (mollusques en #5, coq-à-l'âne incompréhensible en #31), roman d'espionnage (langage crypté en #33), poésie sonore (#4), idylle post-romantique (#8), traité de détachement épicurien (#21), roman policier (attention à la séquestration en #16), etc. Un éventail replié de fictions possibles ; chacun étant libre de rêver la suite, ou de fantasmer un stylo à la main et de l'écrire.

(NB : les prénoms ont été modifiés)

*Tout de vous*

*Bonjour*

*C'est l'idiot qui ne peut pas l'adapter*

*à la société japonaise courante*

*Je suis physiquement faible*

*et je fais exceptionnellement un effort de vieux jours*

*et l'ai augmenté*

*mais est dans l'état qui il paraît être toujours enfer sans moi est bon*

*Un être humain ressemble à stupidité à soi*

*et il n'y a pas de chemin*

*Mais je peux voir ceci*

*dans ce chemin*

*parce que soi est idiot*

*Soi aime l'étude*

*Je ne peux pas vivre sans étude*

*Tout ses amis vivent dans le passé*

*et ne peuvent pas rencontrer*

*Je peux vivre jamais bien dans le présent*

*Est-ce que vous deviendrez possible de comprendre*

*la sensation de la personne*

*si vous continuez à nier soi combien de fois ?*

*Je veux étudier la philosophie*

*Bien sûr je veux travailler*

*Mais je ne peux pas aider avoir une douleur*

*dans un corps*

*La société japonaise courante embarrasse*

*15 années passent déjà après être devenu solitaire*

*Il n'est plus enduré*

*Comment est-ce que soi sera*

*familier*

*avec un être humain adéquat ?*

*Veillez l'enseigner, tout le monde*

*J'attends une réponse*

*Je veux habiter en France....*

**2**

*allo !*

*je suis heureusement !*

*moi je pas vouloir être star*

*ou fashion chose !*

*je veux être une épouvantail !*

*si toi aussi, soyons des amis*

*pour parler de notre grand rêve !*

*j ai tellement envie*

*d'être une épouvantail !*

*à bien to*

**3**

*Bonjour*

*Je suis le dragueur japonais*

*Cette fois-ci, je crois que je veux parler*

*avec le dragueur français*

*Parce que la France est fameuse pour gigolo*

*Je ne prends pas la monnaie de les femmes*

*donc je ne suis pas gigolo*

*Mais*

*je cours après les femmes*

*Alors*

*j'attends votre e-mail*

4

*J'étudie Français un petit*

*J'aime les sons Français*

*beau ! beau ! beau !*

*J'aime « de temps en temps »*

*« comme ci comme ça »*

*« rhododendrons » ♪♪♪*

*enchantée !*

*\* EMI \**

5

*Bonjour a vous tous*

*Je suis japo...*

*vous savez ce que je suis*

*Je suis un gars*

*Je n'ai pas besoin de crème*

*anti-rides, pilule amaigrissantes ou appareils*

*ultra sophistiqués...*

*Ben il faut*

*se situer*

*sur une échelle plus longue*

*pour expliquer une personne*

*J'aime m'évader dans*

*la nature*

*parlons donc*

*des mollusques !*

6

*Bon jour*

*Je m'appelle Plaisir*

*Je suis étudiante en musique*

*(classique)*

7

*Je suis une victime*

*habitez à Tokyo*

*avec mon amour*

*Nous sommes une des victimes*

*de radiation*

*Je recherche le séjour qui peut faire des installations*

*ou les homestay*

*pour nous accepter la destination*

*Le gouvernement ne fonctionne pas*

*Veillez aider quelqu'un*

8

*Bonjour*

*un japonais âgé de 29 ans*

*cherche une fille*

*française*

*pour amitié durable et pour éventuel amour...*

*Si tu es célibataire*

*et que ça t'intéresse*

*on va bavarder*

*peut-être*

*Je veux une relation harmonieuse  
où on est des camarades  
l'un pour l'autre  
et on peut parler sérieusement  
mais aussi  
raconter des plaisanteries stupides  
et rigoler ensemble  
Je sais que c'est possible*

**9**

*Bonjour à tous  
vous allez bien ?  
Moi, en fait, je suis triste  
car hier le médecin  
m'a ordonné  
de ne plus prendre autant  
de café  
Mais j'adore ça  
à mort  
(à cause de l'anémie légère, hélas !)  
Je cherche donc un moment reposant  
et amusant avec vous  
après le travail stressant  
et une journée chargée  
au lieu de prendre une telle boisson nuisible*

**10**

*Bonjour !  
je suis jeune fille de 25 ans*

*je suis japonais  
J'habite au Japon  
Maintenant je dois apprendre le français  
mais, je ne parle pas français un peu  
J'aime cityscape français et plat  
Je veux savoir la culture française plus  
Je veux un ami français  
Cependant  
La rencontre espiègle ne le demande pas*

**11**

*Bonjour  
Enchantée  
Je m'appelle Manami  
Je suis Japonaise  
J'ai 28 ans  
Je suis boulangère  
Pain français  
c'est très bon !!  
Et aussi fromages  
confitures  
beurre...  
c'est bon !!  
Je prends intérêt à bouffe de France*

**12**

*My ancestor is a ninja  
Please ask me*

*Bonjour*

*Je cherche une partenaire*

*pour l'échange linguistique coquin*

*(j'aimerais bien apprendre du vocabulaire*

*et des tournures*

*qu'on n'apprend pas*

*dans les méthodes « officielles » !).*

*Moi, un beau garçon tokyoite*

*qui est né et élevé au Japon*

*habite à Paris*

*grand mais pas gros*

*gai mais pas gay*

*cultivé*

*propre*

*voyageur*

*cuisinier*

*bref*

*l'éloge de la vie, ça, c'est mon thème*

*Vous, charmante*

*intéressée au Japon*

*à la langue et aux cultures japonaises*

*ou mondiales*

*d'esprit libre*

*(ou peut-être libertin, si cela vous intéresse ?;-))*

*et -- le plus important --*

*vivant avec tout ce que vous aimez*

*de vous-même*

*L'âge sans importance*

*si vous avez plus de 18 ans*

*Je me permet d'y ajouter  
que de simples cochonneries  
ne m'attirent point et que ce n'est pas  
pour une plaisanterie non plus  
que j'ai décidé de mettre cet annonce  
qui peut « stick out » des autres  
J'attends un contact de la part de celles  
qui le comprennent  
ou veulent le comprendre.  
K (mais je ne suis pas des céréales)*

**14**

*Quand tu m'as dit demandé de mariage hier soir  
la main droite que tiens celle de moi frissonait  
ça fait frissonner mon cœur  
Dans la belle vue nocturne de Tokyo  
tes yeux étaient le plus brillants  
Personne sait l'avenir  
mais je veux croire  
l'existence d'avenir  
entre nous deux  
Je peux pas encore sortir du  
« noir profond » comme tu sais  
Mais j'accepterai bientôt  
« la lumière »  
qui s'appelle  
« TOI »*

15

*bonjour  
je m'appelle trou de balle  
et j'ai 21 ans  
j'aime bien ce nom  
mon ami francais me dit tout le temps*

16

*Bonjour à tous  
Je suis japonais, J'habite a Tokyo  
J'ai 44 ans  
J'ai la famille qui amour francais  
Mon restaurant du yakitori ouvrira en juillet a Tokyo  
Yakitori veut dire  
Brochette de Poulet  
en Japonais  
c'est très populaire dans le japan  
Je recherche le personnel du femme française  
pour mon restaurant  
Pouvons nous travailler ensemble ?  
te veut travail sur mon restaurant si tu as le visa ou obtiens bientôt le visa ?  
Je paierai de l'argent à toi 1000 yen par heure  
J'aimerais à toi de 5h à 11h  
Je t'enseignerai japonaise  
Beaucoup de francais habitent près de mon restaurant  
Par conséquent  
Ce sera confortable que tu travailles ici  
Si tu obtiendras l'interet au sujet de ceci  
veuillez me contacter*

*Of course nous devons connaître l'un l'autre plus  
Nous pouvons parler sur Skype ou messenger*

**17**

*Bonjour  
Je suis Japonais  
et j'essaye de faire ma vie à Tokyo  
après avoir habité aux Etats-unis  
La-bas je m'entendais bien avec quelques ami(e)s français(es)  
j'avais l'impression  
que nous partagions une affinité pour la raison  
un certain mépris pour les aspects superficiels  
de la culture américaine  
et surtout une passion pour les côtés sensuels  
de la vie*

**18**

*Bonjour  
Je suis un japonais qui habite à Paris depuis 3 an  
Je mes l'annonce car récemment  
je me suis rendu compte  
que j'ai pas beaucoup d'amis français  
(cela ne dit pas que j'ai pas de tout ami !)  
Je sais pas pourquoi mais  
peut-être  
c'est parce que mes amis  
que j'ai rencontré  
dans l'école  
sont assez jeunes (18-20 ans)*

*Oui c'est normal puisque quand j'avais 20 ans  
j'ai été absolument con  
et bête  
Normal quoi*

**19**

*un gars jap à Paris à la recherche des mes homos*

**20**

*J'habite maintenant Paris.  
je suis homme  
Je veux rencontrer un beau Français  
la partie e-mail de la femme française merveilleuse  
qui me rencontre.  
bokuha mada utukushii france-jin wo mitenai  
(je n'ai encore jamais vu de belles françaises)*

**21**

*Bonjour  
J'habite à Kyoto  
Je vis comme un ermite  
Je vais se promener  
toujours toujours  
Je vis nonchalamment  
Écris-moi*

22

*Bonjour à tous  
je suis une vieille-peau japonaise  
qui a 35 ans  
habite à Tokyo  
(Toyoko-line)  
et travaille à Roppongi  
Je cherche des amis pour discuter  
ou visiter qq parts  
ou boire*

23

*Je suis un  
HYPER MIGNON japonais  
de 22 ans  
et habite à Paris  
Je cherche un ptit mec mingon  
calme  
posé  
doux  
super calin  
pas efféminé  
pour amitié  
et ++++++  
si ça colle*

24

*Je suis Mako  
Je suis japonese  
Je travaille dans une société maintenant  
L'année dernier je ne pouvais pas jouer  
Donc  
cette année  
je vais jouer beaucoup*

25

*Bonjour  
Je suis un japonais de 29 ans  
qui habite à Tokyo  
et qui cherche une fransaise  
qui puisse bavarder avec moi  
à fin de ne pas faire disparaître mon français  
C'est vrai que mon niveau du francais  
n'est pas assez bon  
pour faire le discours comme les politiques français  
(peut-être ce ne serait pas le cas  
pour les politiques japonais  
parce que ses discours sont minables lol)  
mais ça va aller pour bavarder simplement  
au sujet de la vie quotidienne*

26

*Taille : 1m80  
Poids : 64 kg*

*Statut marital : Jamais marié*

*Enfants : Aucun*

*Etudes : Diplôme universitaire en littérature et linguistique germanique*

*Travail : Traducteur de documentations techniques*

*Tabac : Je ne fume JAMAIS*

*Alcool : Je bois très rarement*

### *PARTENAIRE IDEALE*

*Taille : moins de 1m75*

*Corpulence : Mince*

*Style de coiffure : cheveux longs et raides*

*Statut marital : Jamais mariée*

*Enfants : Aucun*

*Tabac : Non fumeuse*

*Alcool : Jamais ou de temps en temps*

*Personnalité : Féminine, tendre et joyeuse*

*Centres d'intérêt : Regarder des films, écouter de la musique, voyager, faire la cuisine (particulièrement la cuisine végétarienne), apprendre des langues étrangères, etc.*

**27**

*Si possible*

*je voudrais correspondre*

*avec les femmes un peu*

*intelligentes*

*Cependant*

*je sais bien que c'est assez difficile*

*Je n'ai pas bien parlé le français  
 Mais je suis le garçon japonais de 20 ans  
 Je aime beaucoup la France et  
 je voudrais devenir  
 ton ami  
 ça sera vraiment  
 le plaisir*

*Bonjour  
 Je suis une 30-année-vieille femme japonaise  
 Français peut parler encore juste un petit et n'est pas lisible  
 Je recrute  
 beaucoup d'amis français  
 Parce qu'ils ne le comprennent pas  
 la plupart de français me donne un email en japonais  
 Parce qu'en arrière  
 je suis des célibataires  
 il recrute les partenaires du mariage  
 J'espère la connaissance d'une personne  
 et la prémisse du mariage avec la stabilité à une classe du directeur  
 ou revenu annuel avec un homme de - autour de 45 ans  
 pour les années trente tardives et le cherche  
 La personne qui s'intéresse à moi  
 ou la personne qui voulons parler  
 est japonaise  
 de la même façon  
 et me donne un email*

*Veillez écrire au début à une personne d'espoir de l'ami ou prémisse du mariage de l'email.  
Lorsque la prémisse du mariage attache la photographie du visage au premier email, je suis  
heureux.*

**30**

*Salut ~(^▽^)*

*Konnichiwa !!!*

*Je cherche les étrangers femmes  
amies*

*(pas petit amie et pas homme !!!)*

*pour babarder*

*et amuser ensemble*

*surtout noir*

**31**

*Salut*

*Mon nom est Momoko*

*J'aime la France*

*S'il vous plaît demandez à vos amis*

*Profil*

*Né le 5 septembre*

*Type AB*

*Les filles !*

**32**

*Bonjour !*

*Je suis une vieille femme 29 années japonaise*

*J'habite près de Tokyo*

*Pour le coiffeur  
kimono kimas  
(je porte le kimono)  
Année après prochain aller en France  
J'étudie le français  
Sil vous plaît se faire des amis  
avec des gens qui message  
Lorsque les japonais connaissent message  
s'il vous plaît venez la France*

33

ぼんそい r j え ま p ~ l じゃで j'はいて あ はん え st j え せらい s t れ s へうれうせ で て  
ぱ r l え r j'あ い め l あ c う t う れ じゃぼないせ え t l え s ぢう え rs c おう t う め j え せらい s t れ s  
へうれうせ で t'あ pp れ ん d れ l え f ら ん c あ い s j'あ t て ん d t'あ れ ぼ ん c え あ ぐ え c ^^  
えんぐおい もい ぢ れ c て め ん t う ん ま い

34

*konnichi wa  
je m'appelle Hiro  
et je recherche l'amour  
Ma fiancée m'a abandonné  
je suis triste et je n'arrive pas à être heureux  
je recherche donc  
une jeune fille  
et cela pour une union durable  
j'habite à Shizuoka prs du Mt Fuji  
cette annonce est très sérieuse  
n'y repondais pas si c'est pour me briser le cœur  
je n'ai qu'une envie c'est vous accueillir auprès de moi*

*venez à Shizuoka*

*je veux trouver la femme qui me rendra heureux*

*ps : cette lettre a été traduite, je ne parle pas français donc seulement Anglais et Japonais*

*note de la traductice :*

*ce garçon est très gentil et je peux vous dire qu'il est très sérieux et mignon en plus*

*Ja ne*

**35**

*Bonjour à tous*

*Je cherche des amis francophones*

*qui habitent*

*à Tokyo. J'ai 32 ans*

*Je suis douce*

*quand tu es gentil*

*Mais je ne suis pas douce*

*quand tu n'es pas gentil*

*J'attends ton contacte*

*À bientôt*